

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT
Datum: 28. oktobar 2008.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

Rješava: sudija Iain Bonomy, pretpretresni sudija
Sekretar: g. Hans Holthuis
Nalog od: 28. oktobra 2008.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**NALOG O DOSTAVLJANJU PROPRATNOG MATERIJALA UZ ZAHTJEV ZA
IZMJENU OPTUŽNICE**

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
g. Mark B. Harmon

Optuženi:

g. Radovan Karadžić

Prijevod

Ja, Iain Bonomy, sudija Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) ovim izdajem nalog o dostavljanju prpratnog materijala uz "Zahtjev za izmjenu Prve izmijenjene optužnice" od 22. septembra 2008. (dalje u tekstu: Zahtjev za izmjenu).

1. Tužilaštvo je na danas održanoj statusnoj konferenciji izjavilo da optuženom još nije dostavilo prpratni materijal na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku (dalje u tekstu: b/h/s jezik) kojim potkrepljuje svoj Zahtjev za izmjenu i da vjerovatno neće biti u mogućnosti da to učini prije petka ove sedmice. U tekućim okolnostima, mišljenja sam da bi rok za odgovor optuženog na Zahtjev za izmjenu trebalo da počne teći od dana na koji on primi sve prpratne materijale na b/h/s jeziku. U tom cilju, bilo bi u interesu valjanog vođenja suđenja da tužilaštvo u službeni spis postupka priloži obavještenje kojim će obavijestiti Pretresno vijeće kada je prpratni materijal na b/h/s jeziku dostavljen optuženom kako ne bi bilo nikakve sumnje u pogledu roka u kom optuženi treba dostaviti odgovor na Zahtjev za izmjenu.¹ Ovo obavještenje trebalo bi da bude što sažetije kako bi se omogućilo ekspeditivno prevođenje na b/h/s jezik.

2. U skladu s tim, na osnovu pravila 50, 54 i 65^{ter} Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda, ovim NALAZEM kako slijedi:

- a. Tužilaštvo će dostaviti obavještenje o dostavljanju optuženom prpratnog materijala na b/h/s jeziku kojim potkrepljuje svoj Zahtjev za izmjenu, kada ono bude okončano.
- b. Rok od 14 dana u kom optuženi treba odgovoriti na Zahtjev za izmjenu počinje teći od dana na koji mu prpratni materijal bude dostavljen na b/h/s jeziku.

¹ Vijeće napominje da se ovo objelodanjivanje vrši na osnovu pravila 50 i da su objelodanjivanja na osnovu pravila 66(A)(i) okončana poslije prvog i daljnjeg stupanja optuženog pred Sud, budući da se radilo o materijalima u vezi s važećom optužnicom.

Prijevod

Sastavljeno na engleskom i engleskom jeziku, pri čemu je engleski tekst mjerodavan.

/potpis na originalu/
Iain Bonomy,
pretpretresni sudija

Dana 28. oktobra 2008.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]